Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powstał wówczas Balak, syn Sypora, król Moabu, i walczył z Izraelem. Posłał też i wezwał Bileama, syna Beora, aby was przeklinał.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy wystąpił przeciw Izraelowi król Moabu Balak, syn Sypora. Wezwał on do siebie Bileama, syna Beora, po to, by was przeklął. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powstał też Balak, syn Sippora, król Moabu, aby walczyć przeciw Izraelowi. Posłał też i wezwał Balaama, syna Beora, aby was przeklinał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Powstał też Balak, syn Seforów, król Moabski, aby walczył przeciw Izraelowi; a posławszy przyzwał Balaama, syna Beorowego, aby was przeklinał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I powstał Balak, syn Sefor, król Moab, i walczył przeciw Izraelowi. I posłał, i przyzwał Balaama, syna Beor, aby was przeklinał, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Również powstał Balak, syn Sippora, król Moabu, i walczył z Izraelem. Posłał też i wezwał Balaama, syna Beora, by wam złorzeczył. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wystąpił Balak, syn Syppora, król Moabu, i walczył z Izraelem; posłał on i przywołał Bileama, syna Beora, aby was przeklinał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powstał również Balak, syn Sippora, król Moabu, i walczył z Izraelem. Posłał on i zawołał Balaama, syna Beora, aby was przeklął. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem wyruszył do walki z Izraelem król Moabu, Balak, syn Sippora. On to wysłał posłańców, aby wezwali Balaama, syna Beora, by was przeklinał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy powstał do walki z Izraelem król Moabu, Balak, syn Cippora. Wyprawił [poselstwo] po Balaama, syna Beora, przyzywając go aby was przeklął. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І встав Валак син Сепфора цар моавський і став до бою з Ізраїлем і, піславши, покликав Валаама прокляти вас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powstał też Balak, syn Cypora, król Moabu, i walczył z Israelem. Potem posłał i wezwał Bileama, syna Beora, aby was przeklął. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem wyruszył Balak, syn Cyppora, król Moabu, i walczył z Izraelem. Posłał więc i wezwał Balaama, syna Beora, by wam złorzeczył. |

1. 1) <x>40 22:4-6</x> [↑](#footnote-ref-2)